

Traduttori / interpreti giurati nella Circoscrizione consolare la cui firma è depositata presso il Consolato Generale e che hanno dichiarato di non aver subito condanne penali

Si fa presente che ai sensi della normativa vigente in materia - Circolare K.60.1 del Ministero dell'Interno italiano del 23.12.1994 -le traduzioni con doppio passaggio non possano essere ammesse in quanto la normativa si riferisce ad una "traslitterazione" diretta dalla lingua in cui il documento è stato redatto all'italiano.

1

Nome e titolo	Specializzazione	Indirizzo	Contatti
ALDEA Cristina	tecnica, scienza, medicina; diritto, economia; letteratura;	Moltkestr. 135 50674 Köln	T. 0221 – 515 711 M. 0172 – 290 62 45 c.aldea@netcologne.de
AZZARO-DINIC Giovanna	diritto penale e economico; diritto civile;	Waldstr 34 42853 Remscheid	T. 02191 - 59 128 21 M. 01577 - 21 755 69 giovanna@azzaro-lingua.de
BEERING Beate Dipl.-Dolm./ermächtigte Übersetzerin Solo traduzioni dall'italiano al tedesco, non interpretariato	diritto civile (di famiglia, societario, di marchio et al.); diritto penale; sentenze, contratti, certificati, atti, assicurazioni, perizie; digitalizzazione, informatica; economia, commercio, marketing; testi giornalistici e di pubbliche relazioni;	Haberstr. 20 40589 Düsseldorf	T. 0211 - 62 15 880 M. 0173 - 780 31 24 mail@beate-beering.de www.beate-beering.de
BOWINKEL Giulio, dott.	diritto penale; diritto privato; economia; contratti; educazione; istruzione; certificati;	Lippeweg 18 40670 Meerbusch	M. 0177 - 80 222 19 Giulio_bowinkel@t-online.de
BORT Annamaria	diritto; economia; commercio; medicina; tecnica; testi giornalistici di attualità;	Stippergath 44 47800 Krefeld	T. 02151 – 59 24 72 F. 02151 – 15 34 35 M. 0177 – 79 594 14 info@annamaria-bort.de www.annamaria-bort.de
BREUING Ina Diplom-Dolmetscherin und Fachübersetzerin (Interprete laureata, Università di Heidelberg)	diritto civile e penale, economia, tecnica, arte, letteratura, religione;	Kuenstr. 21 50733 Köln	T. 0221-73 17 23 M. 0171-23 640 70 ina.breuing@t-online.de
BRUNI-WEBER Raffaella, dott.(giurisprudenza) IHK geprüfte Übersetzerin IHK geprüfte Übersetzerin tedesco <> italiano Gerichtlich Ermächtigte Übersetzerin (OLG D)	traduzioni giurate tedesco-italiano e italiano-tedesco per i tribunali, enti pubblici, studi legali e notarili, aziende e privati; traduzioni giurate di atti e documenti giudiziari di ogni tipo (ad es. separazioni, divorzi, adozioni ecc.);	In der Meer 23 a 40667 Meerbusch	M. 0170 – 44 100 20 kontakt@brunius.de

	transazioni; contratti (societari, appalti, mediazioni, trasporto, mutui, locazioni, vendite, ecc.); successioni (testamenti) e donazioni; certificati (di nascita, riconoscimento della maternità & paternità, c. di matrimonio, c. di morte); certificati medici; titoli di studio e attestati lavorativi; traduzioni e aiuto redazione curriculum;		
CACCIOLA Donatella, Dr. IHK geprüfte Übersetzerin	traduzioni asseverate (giurate) IT-DE, DE-IT e non di diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; diritto e discipline giuridiche; medicina e settore sanitario; storia regionale italiana, tedesca e del Tirolo ecc.; in breve: tutti i settori eccetto manuali tecnici; proof-reading in entrambe le lingue;	Endenicher Allee 100 53121 Bonn	T 01577 – 70 645 39 donatella_cacciola@gmx.de www.traditutto.blogspot.de
CAMPANI Carlo, Dr. Beeidigter und ermächtigter Übersetzer	certificati, titoli di studio, sentenze e testi legali ed economici (bilanci, contratti); testi scientifici, testi per marketing e pr. Settori: finanza, chimica, IT, turismo, musei, editoria ed istituzioni culturali.	Am Strandbad 7 53840 Troisdorf	T. 02241 1693510 M. 0175 2430479 carlo@campani.de www.campani.de
CESARCO Veronica, dott.ssa Beeidigte und ermächtigte Übersetzerin	legale e diritto; marketing e business; tecnico-scientifico; viaggi e turismo;	Rondorfer Str. 64 50354 Hürth	M. 0159 – 060 16 445 veronicacesarco@outlook.com
CORDA SCHUMACHER Mariarosa		Dürer Str.67 50389 Wesseling	T. 02236 – 40 14 0 F. 02236 – 44 65 5 maricorda@t-online.de
DE BELLIS OLINGER Teresa	politica; atti e corrispondenza amministrativi; diritto; economia; contratti; istruzione / formazione;	Mathesenhofweg 147 50859 Köln	T. 0173 – 54 447 88 info@debellis-lingua.de www.debellis-lingua.de
DE BENEDETTI Claudia, M.A.	diritto, tecnica, economia; politica; letteratura;	Richmodstr. 29 50667 Köln	T. 0221 – 27 611 45 F. 0221 – 27 611 46 info@debenedetti.de www.debenedetti.de
DENTICE DI ACCADIA AMMONE Stefano, Dr. phil. habil. Staatlich geprüfter Übersetzer für Italienisch	diritto; istruzione; letteratura;	Achterstrasse 52, 50678 Köln	T. 0177 - 26 093 54 stefanodentice@web.de
DI STEFANO Patrizia	certificati di ogni tipo, diritto, sentenze; letteratura, marketing, pubblicità, turismo, titoli di studio; settore sanitario, manuali tecnici; testi scientifici, economia;	Prinzenstr. 41b 47198 Duisburg	M. 0152 - 55690595 distefanopatrizia@virgilio.it

GALLI Alessandro		c/o Rechtsanwaltskanzlei Gian Luca Pagliaro Dürener Str. 430 50858 Köln	mail@alessandro-galli.de
GENTILE Cristina Maria Emanuela		Nettelbeckstr. 10 40477 Düsseldorf	T. 0172 – 24 211 44 cristina_gentile@web.de
HERRSCHAFT Andrea Ermächtigte Übersetzerin und beedigte Dolmetscherin Mitglied im BDÜ	diritto penale; diritto civile; settore tecnico;	Elisabeth-Selbert-Str. 14 45473 Mülheim an der Ruhr	T. 0208 - 88 35 73 21 M. 0157 - 52 76 40 03 info@andrea-herrschaft.com www.andrea-herrschaft.com
LEECK-BONAFEDE Christian	diritto; certificati ufficiali, lauree; pagelle; pubbliche relazioni; saggistica; marketing e distribuzione; scienze; turismo e ristorazione; cultura;	Remscheider Str. 45 42369 Wuppertal	T. 0202 – 37 266 37 F. 0202 – 24 476 51 M. 0178 - 6140183 office@linguedu.de c.bonaleeck@yahoo.it www.linguedu.de
LI MURA Claudio, Dott.		Friedrich Ebert Straße 83 42109 Wuppertal	T. 0202 – 30 991 71 F. 0202 – 30 991 73 M. 0171 – 52 444 52 info@limura.de
LOZUPONE Sascha Patrick IHK geprüfter Übersetzer	Traduzioni giurate con o senza apostille per: bilanci e contabilità; capitolati e bandi di gara; compravendita immobiliare; contrattualistica, documenti bancari, fiscali, finanziari; documenti legali, atti, attestati, diplomi e certificati di ogni genere; documentazioni commerciali e private; diritto brevettuale, civile, penale e societario; perizie, procure, successioni; visure e incartamenti di ogni genere, ecc.;	presso: Übersetzungsbüro Heckes Vorster Str. 23-25 47906 Kempen	T. 02152-91 46 701 F. 02152-91 46 702 M. 0170-47 09 414 Lozupone@t-online.de www.ueberheckes.de www.italienisch-uebersetzungsbuero.eu
LUNARDINI Raffaella, M.A.	diritto (contratti in generale, successioni, ecc.); settore medico (dossier clinici, perizie e documenti in ambito medico-scientifico, interpretariato per visite mediche specialistiche, accompagnamento pazienti); letteratura; cinema (anche sottotitolaggio); musica; storia; commercio; turismo; ospitalità (settore alberghiero);	Am Finkenbergr 14 53227 Bonn	T. 0228 – 42 220 10 /-11 M. 0171 – 81 674 98 info@rlunardini.de www.rlunardini.de
MANASSERO Erika Dipl. Übers. u. Dipl. Dolm. Traduttrice laureata	atti, diritto, contratti; industria, marketing, pubblicità; letteratura; turismo;	Meineckestr. 14 40474 Düsseldorf	T. 0211 - 23 982 780 F. 0211 - 23 982 781 M. 0170 - 93 667 34 Erika.Manassero@t-online.de

MANZIN Marisa Dipl. Betriebsw. Laurea in economia aziendale	diritto (penale, civile, commerciale, brevettuale, contrattualistica, documenti legali di tutti i tipi); economia (contabilità e bilanci, documenti fiscali, finanziari, bancari); pubblicità (adattamento di slogan, presentazioni, cataloghi, annunci pubblicitari);	Dellestr.33 40627 Düsseldorf	T. 0211 - 20 20 18 marisa@manzin.de www.manzin.de
MASSAI DRÄGER Caterina , dott.ssa IHK geprüfte Übersetzerin	cultura (in generale, storia, archeologia, storia dell'arte); editoria; diritto, politica, economia;	Hausdorffstraße 102 53129 Bonn	M. 0151 - 50 51 93 81 caterinamassai@fastmail.fm
METKA Jürgen , Dr.		Merlostr. 2 50668 Köln	T. 0221 – 97 30 49/-40 F. 0221 – 97 30 49 32 metka@metka-rechtsanwalt.de
NICOTERA Ruben		Auelweg 2 53639 Königswinter	M. 0176 – 471 254 76 Ruben@Nicotera.eu
NONNIS SCHABLOWSKI Donatella	documenti di ogni tipo; economia, finanza, diritto, politica; letteratura; religione; pubblicità;	Holbecks Hof 17 45276 Essen	T. 0201 – 87 539 95 M. 0163 – 79 487 39 kontakt@donatella-nonnis.de
ODDI Carla	tecnica; economia; giurisprudenza;	Vagedesstr. 2 40479 Düsseldorf	T. 0211 - 36 777 832 M. 0176 – 38 942 930 mail@carla-oddi.com
OSLADIL Simon Dipl.- Jur. Univ. / ermächtigter Übs. Giurista laureato e traduttore autorizzato	diritto e discipline giuridiche (sentenze, contratti, ecc.); amministrazione, certificati ufficiali, titoli di studio; politica	Hochstr. 11 57250 Netphen	T: +49-152 – 578 71 548 kontakt@osladil-translation.de
PAPALLO, Dea Francesca , dott.ssa IHK geprüfte Übersetzerin Giornalista	documenti di ogni tipo; giurisprudenza; politica; economia; letteratura;	Turnerstr. 31 42699 Solingen	T. 0212/ 50 6 03 M. 0170/ 54 121 03 deapapallo@web.de
PASSALER Emanuela , dott.ssa	diritto; economia; finanza; medicina; tecnica;	Heidekamp 49 42549 Velbert	T. 02051 – 93 02 45 F. 02051 – 93 02 46 M. 0177 - 91 666 35 info@passaler-communication.de
POLLARA GENNARO Teresa Traduttrice giurata	diritto; politica;	Fürstenstr.91 46145 Oberhausen Manthenstr. 24b 40625 Düsseldorf	T.+ F. 0208 – 65 612 12 M. 0177 – 27 754 32 Teresa.Pollara-Gennaro@arcor.de

PROTTI Simone , dott. mag. Traduttrice giurata	diritto; economia; tecnologia;	Hoffeldstr. 3 40235 Düsseldorf	T. 0211 - 68 038 64 M. 0171 - 48 371 90 s.protti-j.klingen@t-online.de
RIGGIO Annalisa Ermächtigte Übersetzerin und allg. vereidigte Dolmetscherin (OLG Köln) (traduttrice e interprete giurata presso la Corte d'appello di Colonia)	diritto civile, di famiglia, del lavoro e penale; contratti; economia e commercio; atti notarili; certificati studi;	Richmodstr. 29 50667 Köln	M. 0176 - 609 33 179 kontakt@riggio.de www.riggio.de
ROMEI Alexandra Staatl. geprüfte Übersetzerin	diritto; economia; medicina; certificati di stato civile, riconoscimento della paternità e della maternità; turismo; letteratura; teologia;	Bernhard-Letterhaus- Str.9 42275 Wuppertal	T. 0202 - 29 708 05 M. 0170 - 29 098 81 Alexandra.Romei@online.de
ROSELLI, Stella IHK geprüfte Übersetzerin	linguaggio giuridico ed amministrativo; diritto penale, civile e amministrativo	Im Schmalen Bruch 7A 42369 Wuppertal	T. 0202 - 46 64 12 F. 0202 - 47 968 37 stella-roselli@t-online.de
SAVASTANO Alessandra Diplom-Übersetzerin e Konferenzdolmetscherin	diritto; economia; cultura; marketing;	Paul-Langen-Str. 3 53229 Bonn	M. 0157 - 715 858 57 info@corsleontis.com
SCHILPEROORT Saskia	certificati;	Gruner Str. 102 40239 Düsseldorf	T. 0177 - 77 205 51 saskiaschilperoort@web.de
SCHOLZ-JEZ Sigrid Helene Anna Dipl. Übs. Traduttrice laureata	UE; politica; amministrazione; diritto; economia; documenti;	Wiedemannstr.23 53173 Bonn	T. 0228 - 35 65 13 F. 0228 - 35 40 50 M. 0173 - 26 121 14 sscholz@translatio-network.de www.translatio-network.de
SILVESTRI Giusi Dipl. Übs. Traduttrice laureata	certificati di nascita, di matrimonio, di separazione, divorzio, morte, ecc; procure; sentenze e certificati penali; diplomi, attestati, titoli di studi scolastici, di formazione, di lavoro, di apprendistato; contratti assicurativi; certificati medici e referti.	Limpericher Str. 194 53225 Bonn	T. 0228 - 387 67 286 M. 0173 - 29 446 56 gsilvestri@web.de
SPECIALE Antonio , M.A		Willbecker Str. 73 40699 Erkrath	T. 02104 - 54 902 84 F. 02104 - 54 902 85 M. 0173 - 38 289 60 specialea@aol.com

STAFFEL Monica		Schloss-Rabe-Str. 92 52066 Aachen	T. 0241 – 53 11 11 F. 0241 – 53 43 35 M. 0160 – 84 445 51 msaixtrans@aol.com
STRAUCH-FOERSTER Monika Dipl.Übs., Dipl. Dolm. Traduttrice laureata		Adalbertsteinweg 115 52070 Aachen	T. 02472 – 5777 F. 02472 – 2765 M. 0171 – 740 327 0 MonikaStrauch@t-online.de
TÜRCK Dietmar Dipl. Übs. Traduttore laureato	diritto; economia;	Nussbaumstrasse 20 53359 Rheinbach	T. 02225 - 16 6 42 d.tuerck@gmx.de
VERDINI Giuseppe		Schloßstr 14 42551 Velbert	T. 02051 - 59 5 07 g.verdini@gmx.de
VICARI-GIURI Maria Angela, M.A. IHK geprüfte Übersetzerin Ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin	diritto, economia; commercio; marketing e web content; diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; viaggi e turismo, letteratura e istruzione.	Langenhorster Str. 146 42551 Velbert	M. 0170 695 36 52 maria.giuri@web.de
VILLANI Francesco Paolo	diritto; amministrazione;	Peterstraße 87-91 52062 Aachen	M. 0162 – 24 05 627 fpvillani@gmail.com
VINCIGUERRA Antonella Veronica		Rosegger Str. 1 47166 Duisburg	T. 0172 – 73 948 11 antonella.vinc@rocketmail.com
WARK Carola Dipl. Dolm. (FH)		Borsigstr. 28 50825 Köln-Ehrenfeld	T. 0221 – 34 045 84 M. 0172 – 17 60 072 carola.wark@t-online.de
WICKENHÄUSER Frank Julius	diritto; documenti pubblici;	Große Brinkgasse 30 50672 Köln	T. 0221 258 99 381 info@dokument-uebersetzungen.de
WILKE Petra Dipl. Übs. Traduttrice laureata	giudizi; contratti; procure; documenti di ogni genere; certificati di paternità e di maternità;	Rechtsanwälte eichner – kollegen RA Petra Wilke Landgrafenstraße 49 50931 Köln	T. 0221 – 97 30 52 0 F. 0221 – 97 30 52 22 M. 0176 – 218 99 177 Petra_wilke@gmx.de

WINDHAUS-PLÜCK Eike		Am Härenberg 12 53639 Königswinter	T. 02244 – 877 555 F. 02244 – 877 557 elke-windhaus@t-online.de
WITTENBERG Fabio		Sudermannplatz 8-10 50670 Köln	T. 0221 - 739 38 77 F. 0221 – 271 92 34 M. 0171 – 235 41 41 fabio.wittenberg@t-online.de

11-02-2025